**KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY (KST ČR®) pořádá**

# XX. ČESKO-NĚMECKÝ TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ

pro tlumočníky a překladatele

ve dnech **29. října – 1. listopadu 2015** v hotelu IBIS Plzeň

***PROGRAM A PŘEDNÁŠEJÍCÍ***

1. **Zákon o obchodních korporacích**

**Mgr. Catherina ŠTIFTEROVÁ** – katedra jazyků PF UK

**Tobias ENDRICH -** Universität Passau, Juristische Fakultät

1. **Účetní a daňová terminologie se shrnutím základních** **odlišností mezi českými a německými účetními a daňovými předpisy** (neboli každé číslo má obsah, který se chybným termínem ztrácí)

 **Mgr. Magda Stehnová**

1. **Terminologický workshop**

 **PhDr. Milena HORÁLKOVÁ**, PF UK - katedra jazyků (m.j. autorka česko-německého a

 německo-českého právnického slovníku)

Orientační časový rozvrh:

|  |  |
| --- | --- |
| 29. 10. 2015 (čtvrtek) | Příjezd účastníků v odpoledních a večerních hodinách, ubytování,cca v 19.30 hod. neformální setkání účastníků v hotelu Ibis (bude upřesněno) |
| 30. 10. 2015 (pátek) | 09:00 – 09:10 | Zahájení |
|  | 09:10 – 10:30  | Zákon o obchodních korporacích  |
|  | 10:30 – 10:50  | Přestávka  |
|  | 10:50 – 12:20  | Zákon o obchodních korporacích |
|  | 12:20 – 13:3013:30 – 15:0015:00 – 15:2015:20 – 16:50 | Přestávka na obědZákon o obchodních korporacích PřestávkaZákon o obchodních korporacích |
| 31. 10. 2015 (sobota) | 09:00 – 10:30 | Zákon o obchodních korporacích – práce s texty |
|  | 10:30 – 10:50 | Přestávka |
|  | 10:50 – 12:20 | Zákon o obchodních korporacích – práce s texty |
|  | 12:20 – 13:30 | Přestávka na oběd |
|  | 13:30 – 15:00 | Účetní a daňová terminologie |
|  | 15:00 – 15:20 | Přestávka |
|  | 15:20 – 16:50 | Účetní a daňová terminologie |
|  | 20:00  | Společenský večer |
| 1. 11. 2015 (neděle) | 09.30 – 12.00 hod. | Terminologický workshop (s přestávkou v 10:45 hod.) |

**Seminář se uskuteční s laskavou finanční podporou Česko-německého fondu budoucnosti**.

Výše účastnického poplatku zůstává stejná jako v loňském roce:

**2.750,- Kč pro členy KST ČR a členy organizací, které jsou členy FIT (např. JTP, BDÜ,** **ÖVGD) a studenty ÚTRL a 3.750,- Kč pro nečleny těchto organizací.**

Na seminář se **přihlašujte prostřednictvím webových stránek** KST ČR, [www.kstcr.cz](http://www.kstcr.cz/).

Pod odkazem **Akce KST ČR - XX. česko-německý terminologický seminář** naleznete pozvánku s informacemi i přihlášku, kterou si uložíte do počítače, vyplníte a poté připojíte k elektronickému přihlášení.

Účastnický poplatek se **hradí předem,** a to převodem na účet Komory soudních tlumočníků ČR číslo **2104417790/2700** u UniCredit Bank Praha.

Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které Vám přijde emailem po zaregistrování na stránkách [www.kstcr.cz](http://www.kstcr.cz/).

**Podmínkou účasti za nižší vložné 2.750,- Kč u členů KST ČR je uhrazení členského příspěvku za rok 2015 (2.000,- Kč), jinak je nutná platba vyššího vložného 3.750,- Kč.**

Účastnický poplatek **nezahrnuje** ubytování, které Vám bude rezervováno prostřednictvím přihlášky na seminář, ale každý účastník semináře si jej hradí na recepci hotelu sám (možno platit i kartou). Ubytování je zajištěno v hotelu **hotel IBIS PLZEŇ**, Univerzitní 65, 301 00 Plzeň ([www.hotelibisplzen.cz](http://www.hotelibisplzen.cz/))    za mimořádnou, zvýhodněnou cenu **800,- Kč za jednu noc + DPH** (15%) v jednolůžkovém pokoji, **1300,- Kč za jednu noc + DPH (15%)** ve dvoulůžkovém pokoji. Cena se rozumí za pokoj včetně snídaně formou švédského stolu, tj. za osobu ve dvoulůžkovém pokoji 650,- Kč.

Pokud jste se již dohodli se svým kolegou, se kterým chcete být případně ubytováni, prosím, abyste to uvedli v přihlášce. Do přihlášky také uveďte, pokud chcete s sebou vzít partnera, který může volný čas využít k návštěvě Plzně.

**Prosíme, abyste se na seminář přihlásili co nejdříve. Definitivní uzávěrka přihlášek** na seminář je v **pátek 2. října 2015**. Po tomto datu nebude možné zajistit ubytování. Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR. **Odešlete proto, prosím, svoje přihlášky i platby včas.** Zájemci nezařazení do semináře z důvodů omezené kapacity budou včas informováni.

|  |  |
| --- | --- |
| Praha 10.9.2015 | Za pořádající KST ČR:Katy Štifterovákstcr@kstcr.cz |